

# Zec

## Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מבין יצאֹת מִרְכָּבוֹת אַרְבַּע וְהָיָה וְאָרָא עֵינַי וְאָשָׂא וְאָשָׁב 1  
từ-giữa đi-ra xe-ngựa bốn và-kia và-nhìn-thấy mắt-lên và-ngẩng Tôi-lại-nguốc  
[H0996](#) [H3318](#) [H4818](#) [H0702](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#) [H7725](#)  
נְהַשֵּׁת הָרִי וְהַהָרִים הַהָרִים שָׁנִי  
bằng-đồng là-núi và-những-núi ngọn-núi hai  
[H2022](#) [H2022](#) [H2022](#) [H8147](#)

Ta lại nguốc mắt lên, và nhìn xem; này, có bốn cỗ xe ra từ giữa hai hòn núi; và những núi ấy là núi bằng đồng.

בְּמִרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים 2  
đèn có-ngựa thứ-hai và-xe-ngựa đỏ có-ngựa thứ-nhất Xe-ngựa  
[H7838](#) [H8145](#) [H4818](#) [H7223](#) [H4818](#)

Nơi cỗ xe thứ nhất có những ngựa hồng; cỗ xe thứ nhì ngựa ô;

וּבְמִרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבְמִרְכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים 3  
khỏe-mạnh đốm có-ngựa thứ-tư và-xe-ngựa trắng có-ngựa thứ-ba Và-xe-ngựa  
[H0554](#) [H1261](#) [H7243](#) [H4818](#) [H3836](#) [H7992](#) [H4818](#)

cỗ xe thứ ba, ngựa trắng; cỗ xe thứ tư, ngựa xám vá.

וְאָעַן וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֱלֹהִים אֲדַנִּי 4  
gi-thừa-chúa là những-điều-này với-tôi đang-nói thiên-sứ với và-nói Tôi-đáp  
[H0113](#) [H0428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

Đoạn ta cất tiếng hỏi thiên sứ nói cùng ta, mà rằng: Thừa chúa! những vật ấy là gì?

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהִים אַרְבַּע רִחּוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת 5  
đáp Thiên-sứ và-nói và-nói với-tôi đây-là bốn đây-là với-tôi và-nói đáp Thiên-sứ  
[H3318](#) [H8064](#) [H7307](#) [H0702](#) [H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4397](#)  
מִהַתְיָצֵב עַל-אֲרוֹן כָּל-הָאָרֶץ  
sau-khi-đứng-hầu trước Chúa của-cả đất  
[H3320](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0113](#)

Thiên sứ đáp cùng ta rằng: Ấy là bốn gió trên trời, ra từ nơi mà chúng nó đứng trước mặt Chúa của khắp đất.

אֲשֶׁר-כֹּה הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים וְצִאִים אֶל-הָאָרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים וְצִאִים 6  
Xe-mà có ngựa đen ngựa đỏ hướng đi-ra theo và-ngựa-trắng phương-bắc đất hướng đi-ra theo  
[H3318](#) [H3836](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H7838](#)  
אֶל-אֲחֵרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים וְצִאִים אֶל-הָאָרֶץ הַתִּימֹן  
sau chúng và-ngựa-đốm hướng đi-ra theo phương-nam  
[H8486](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H1261](#) [H0413](#)

Những ngựa ô gác xe kia kéo ra đến xứ phương bắc, và những ngựa trắng ra theo nó; còn những ngựa vá kéo ra đến xứ phương nam.

הִתְהַלְכּוּ	לָכוּ	וַיֹּאמֶר	בְּאֶרֶץ	לְהִתְהַלֵּךְ	לָלֶכֶת	וַיִּבְקְשׁוּ	יָצְאוּ	וְהָאֲמָצִים	7
rảo-khấp	hãy-đi	và-Ngài-phán	đất	rảo-khấp	đế-đi	và-tìm	đi-ra	Và-ngựa-khỏe	
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0554</a>	

בְּאֶרֶץ:	וַתִּתְהַלְכֵנָה	בְּאֶרֶץ
đất	và-chúng-di-khấp	đất
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H0776</a>

Kế sau những ngựa mạnh kéo ra và đòi trái đi qua lại khắp đất. Thiên sứ nói cùng chúng nó rằng: Đi đi, và hãy chạy khắp đất. Vậy chúng nó trái đi qua lại khắp đất.

אֶרֶץ	אֶל-	הַיּוֹצְאִים	רָאָה	לְאָמַר	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	אֵתִי	וַיִּזְעַק	8
đất	hướng	những-con-đi-ra	hãy-xem	rằng	với-tôi	và-phán	tôi	Ngài-gọi	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2199</a>	

ס	צָפוֹן:	בְּאֶרֶץ	רוּחִי	אֶת-	הַנִּיחֵהוּ	צָפוֹן
—	phương-bắc	tại-đất	thần-Ta	[mục-đích]	đã-làm-yên	phương-bắc
	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H6828</a>

Đoạn, người gọi ta và nói với ta rằng: Này, những ngựa ra đến phương bắc đã làm cho thần ta yên lặng ở phương bắc rồi.

לְאָמַר:	אֵלַי	יְהוָה	דָּבַר-	וַיְהִי	9
rằng	với-tôi	đến	Giê-hô-va	Lời-của	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

Có lời của Đức Giê-hô-va phán cùng ta rằng:

יְדַעְיָה	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה	וּמֵאֵת	מִחֶלְדַּי	הַנּוֹלֵה	מֵאֵת	לְקוֹחַ	10
Giê-đa-gia	và-từ	Tô-bi-gia	và-từ	từ-Hên-đai	những-người-bị-lưu-đày	từ	Hãy-nhận	
<a href="#">H3048</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2900</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2469</a>	<a href="#">H1473</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3947</a>	

צָפוֹנִיָּה	בֶּן-	יְאֹשִׁיָּה	בֵּית	וּבְאֵת	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֶתְהָ	וּבְאֵת
Sô-phô-ni	con-của	Giô-si-a	nhà	hãy-vào	ấy	trong-ngày	chính-người	và-người-hãy-đến
<a href="#">H6846</a>		<a href="#">H2977</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0935</a>

מִבְּבֶל:	בָּאוּ	אֲשֶׁר-
từ-Ba-by-lôn	đã-đến	là-người
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H0935</a>	

Người khá lấy những kẻ khỏi phu tù trở về từ Hiên-đai, từ Tô-bi-gia, từ Giê-đa-gia, nội ngày đó người khá đến và vào nhà Giô-si-a, con trai Sô-phô-ni, là chỗ chúng nó từ Ba-by-lôn đã đến.

בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרֹאשׁ	וְשִׁמְתָּ	עֲטֹרוֹת	וְעָשִׂיתָ	וְזָהָב	כֶּסֶף-	וְלָקַחְתָּ	11
con-của	Giô-suê	đầu	và-đội-lên	mão-triều-thiên	và-làm	và-vàng	bạc	Hãy-lấy	
	<a href="#">H3091</a>			<a href="#">H5850</a>		<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3947</a>	

הַנְּדוּל:	הַכֹּהֵן	יְהוֹצֵדֵק
thượng-phẩm	thầy-tế-lễ	Giê-hô-xa-đắc
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3087</a>

Hãy nhận lấy bạc và vàng làm mũ triều thiên đội trên đầu thầy tế lễ cả Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đắc.

הָאָמַר	לְאָמַר	זָבָאָת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְאָמַר	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	12
kia	như-vầy	rằng	Vạn-Quân	phán	Giê-hô-va	rằng	với-người	Và-hãy-nói	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
וַיִּבְנֶה	וַיִּצְמַח	וּמִתְחַתָּיו	שָׁמוֹ	צְמַח	אִישׁ				
và-người-sẽ-xây	sẽ-nảy-mầm	và-từ-chỗ-người	là-danh-người	Chồi-Mọc	một-người				
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H6779</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H6780</a>	<a href="#">H0376</a>				
				יְהוָה:	הֵיכַל	אֶת-			
				Giê-hô-va	đền-thờ	[mục-đích]			
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0853</a>			

Người khác nói cùng người rằng: Đức Giê-hô-va vạn quân có phán như vậy: Này, có một người tên là Chồi mọc, sẽ nức ra từ chỗ người, và người ấy sẽ xây đền thờ Đức Giê-hô-va.

הוֹד	יִשָּׂא	וְהוּא-	יְהוָה	הֵיכַל	אֶת-	וַיִּבְנֶה	וְהוּא	13	
vinh-quang	sẽ-mang	và-chính-người	Giê-hô-va	đền-thờ	[mục-đích]	sẽ-xây	Chính-người		
<a href="#">H1935</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1931</a>		
וַעֲצַת	כִּסְאוֹ	עַל-	כֹּהֵן	וְהָיָה	כִּסְאוֹ	עַל-	וּמִשָּׁל	וַיֹּשֶׁב	
và-muru-luận	ngôi-người	trên	thầy-tế-lễ	và-sẽ-làm	ngôi-người	trên	và-cai-trị	và-ngồi	
<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3427</a>	
					שְׁנֵיהֶם:	בֵּין	תֵּהֵיָה	שְׁלוֹם	
					cả-hai	giữa	sẽ-ở-giữa	hoà-bình	
					<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7965</a>	

Chính người sẽ xây đền thờ Đức Giê-hô-va; và chính người sẽ được sự oai nghiêm, ngồi cai trị trên ngôi mình, làm thầy tế lễ ở trên ngôi mình; và sẽ có mưu hòa bình ở giữa cả hai.

בֶּן-	וּלְחָן	וּלְיֶדְעָה	וּלְטוֹבִיָּה	לְחֵלֶם	תִּהְיֶה	וְהַעֲטֹרֶת	14
con-của	và-Hên	và-Giê-đa-gia	và-Tô-bi-gia	Hê-lem	sẽ-dành-cho	Và-mão-triều-thiên	
	<a href="#">H2581</a>	<a href="#">H3048</a>	<a href="#">H2900</a>	<a href="#">H2494</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5850</a>	
			יְהוָה:	בְּהֵיכַל	לְזִכְרוֹן	צְפוּנָה	
			Giê-hô-va	trong-đền-thờ	làm-kỷ-niệm	Sô-phô-ni	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H2146</a>	<a href="#">H6846</a>	

Nhưng mũ triều thiên sẽ thuộc về Hê-lem, Tô-bi-gia, Giê-đa-gia, và Hên, con trai của Sô-phô-ni, để làm sự ghi nhớ trong đền thờ Đức Giê-hô-va.

כִּי-	וַיִּדְעֹתָם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וּבְנוֹ	יָבֹאוּ	וּנְרַחֲקִים	15
rằng	và-các-người-sẽ-biết	Giê-hô-va	trong-đền-thờ	và-xây	sẽ-đến	Và-những-người-xa	
	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7350</a>	
שְׂמוֹעַ	אִם-	וְהָיָה	אֲלֵיכֶם	שְׁלַחְנִי	זָבָאָת	יְהוָה	
thật-sự	nếu	và-điều-này-sẽ-xây-ra	đến-các-người	đã-sai-tôi	Vạn-Quân	Giê-hô-va	
<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3068</a>	
		ס	אֲלֵהֵיכֶם:	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן	
		—	Đức-Chúa-Trời-các-người	Giê-hô-va	tiếng	các-người-vâng-lời	
		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	

Những kẻ ở xa sẽ đến, xây đền thờ Đức Giê-hô-va; và các người sẽ biết rằng Đức Giê-hô-va vạn quân sai ta đến cùng các người; nếu các người siêng năng vâng theo tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình thì sự đó sẽ xảy đến.